

CAOINEADH OISÍN I NDIAIDH NA FÉINNE.

Oisín gan gníomh ná neart.

A n-easpa is a gclach want and gloom.

Ag smaoineamh ar áilneacht na bhfear.

A Oscar, triall agus teidh ón mbruid seo t'athair.

A Fhinn, atá fios i do dháil.

Teirce aráin is ganntan bídh

A d'fuíg gan brigh gan neart mo chorp.

Le Dia ní dóigh gur mhuircar sinn.

Ní maise agam tríd not becoming to recall it.

Réidh mo ghlas.

Rádraic nach ait dull

trosgadh fadó ó mo bhéile.

Do scuabfadh gaoth thar sleasaibh

Mo cheasnghail.

Leanbh grinn

Ach, ní léir cár mo lún

Radharc mo shúl ná mo ráth

éisteacht mo chluas mo riaga subhail cas

gabhrat súd anois ní fear.

Gan féachaint ar an arán go caol.

Aimsir sceimhle times of terror.

Más ní a ghabh neart ar Fhionn.

A Dhia is aoibhinn réim.

Do réir mar cuirtear do thásc.

A Dhia a bheis gach aisce.
Más fíor an almhúir do cheap an chliar.
Ná glac fearg trém ghrádh d'Fhionn.
Nár chumhdaigh ríom go tearc an bídh .
Glac iad chúirt mé fá ghreann.
Rachainn le conncas chugat
D'bhur gcuir ar feoghadh.
Iarracht dóchais do chur ort.
Ag feitheamh bhur n-aráin expecting.
Oisín dubhach sa gcill fá gruaim.
Cor misde gan dith
Mo thapadh – swiftness.
éagsamhail liom – strange.
Nach nglacann doladh trém chrích.
Ní bhéinn i gcumha.
Ní curtha i bhfáth mo ghlór should not be herded.
Mo chuaill chanóis.
Troscadh gan cnábhnas.
Leathriar, samhnas nausea éiseall.
Sámhnas tranquility, cessation.
Is gnáth mo thart.
Cúir mo chroidhe.
Go bhfuilim ar dhíth neart.
Taca cléibh
mo thaise gan bhruith.
Canntlaimh moaning
subhchas ivy.
Mo dhainid chráidhte.
Leabhar tráth. Book of office.
Flúirse i n-éiric.
Brosgar bídh.

Iarnasc deoch
Inleo na gclog.
Tréightheacht worthy.
Ruaig druime (droma) flying visit.
Sceolán; d'fhúigfinn dá héill í.
Ag gabhail cumais os do cionn.
Fágaim ar dith ceann iad.
D'fhág sé sinn ar dhath.
Sruth na maoine ruaigh an mhara ruadh air sone agus oibre.
Do thugadh an tonn go spéir gan chosg.
D'fhág sé sinn ar dhíth.
An phunann go n-a cuibhreach.
Achlán groaning.
I bheadh agus uadh drinking and eating.(D'uadh sé a bhéile.)
An bheacht bhéile measured meal.
Glór caismiortha na féinne.
Ní furas sin d'aithint ortha
as baois.
Beidh comhdháileach
Somhaltas comfort.
Truaigh is taise i do sháil.
An Fhiann ó mo dháil ar ceal.
Buidhean le craés
Ní chuirfeadh i suim.
Iomcháin reviling.
Ní triall duit go teach na naomh
Daor-bhás black death.
Maitheamh t'ainrian.
Ag iarraidh tuilleadh saoghail.
Le lánbhfonn.
Maitheamh mo ráidhtibh tabhair uait.

Col

C'én gaol atá agat leis?

Gaol ciorradh cuil, incest

Col ceathar 1st cousin colanna ceatharacha.

Col sinsear c, gaolmhar.

Fear cuil near kinsman

Col fola relationship causing inpediment

Col uisce spiritual relationship.

Col Carthas impediment to marriage with deceased's wife's or husbands relatives.

Ceannacht cola marriage dispensation

col geise violatin of geas

col le bheadh col orm baint leis.

Gan col without hindrance, faultless.

Ort a chol seach cách.

Ní truaigh gol ach gol cuil.